



ПЛУТАРХ



СРАВНИТЕЛЬНЫЕ ЖИЗНЕОПИСАНИЯ

ТЕСЕЙ И РОМУЛ
ЛИКУРГ И НУМА ПОМПИЛИЙ

ХАРЬКОВ
«ФОЛИО»
2013



ТЕСЕЙ И РОМУЛ

ТЕСЕЙ

I. Ученые, в области географии, обозначают неизвестные им земли на самом краю карты, делая иногда надписи, что за ними — «безводные, кишасщие зверями песчаные пустыни», или: «непроходимые болота», или «холодная Скифия», не то: «Ледовитое море». Так и я, покончив при составлении своих «Сравнительных жизнеописаний» с той эпохой, относительно которой имеются достоверные сведения, основанные на исторических изысканиях, вполне мог бы, Сосий Сенецион, сказать о более отдаленных временах, что «раньше



них — страна чудес и вымыслов, раздолье для поэтов и мифографов; здесь нет ни действительности, ни правды». Однако, издав биографии законодателя Ликурга и царя Нумы, я счел нелишним вернуться к древней эпохе Ромула, ко времени деятельности которого я приблизился в своих исторических изысканиях. Когда я, выражаясь словами Эсхила, думал:

С подобным мужем выйдет кто на бой?
Кого послать мне? Кто сравнится силой
с ним? —

я решил за лучшее сопоставить, сравнить основателя блестящих, знаменитых Афин с отцом непобедимого, прославленного Рима. Я желал бы, чтобы мое произведение, очищенное разумом от сказочного вымысла, приняло характер истории; но там, где вымысел упорно борется со здравым смыслом, не хочет слиться с истиной,

я рассчитываю на снисходительность читателей, которые не отнесутся сурово к преданиям далекой старины...

II. Между Тесеем и Ромулом много общего, — происхождение обоих темно, поэтому они считаются потомками богов:

Оба славнейшие воины: в том убедились
все мы.

Вместе с тем они физическую силу соединяли с умом. Один из них основал Рим, другой создал Афины, знаменитейшие города в мире; оба похищали женщин; ни один не избег несчастья в собственном доме и ненависти родственников, кроме того, оба они рассорились, говорят, перед смертью со своими согражданами, если только правдой в их жизни считать то, что всего менее носит на себе поэтическую окраску.

III. Со стороны отца, Тесей — потомок Эрехтея, первых туземных царей, по жен-

фее, видно из Еврипида, который называет Ипполита «питомцем благочестивого Питфея».

Бездетный Эгей получил, говорят, от спрошенной им Пифии известный оракул, где ему запрещалось иметь сношения с женщинами до своего приезда в Афины. Прорицание казалось ему не вполне ясным, вследствие чего он отправился в Трезену и рассказал Питфею об оракуле, где говорилось:


Нижний конец бурдюка не развязывай,
воин могучий,
Раньше, чем ты посетишь народ
пределов афинских.

Питфей, очевидно, понял смысл оракула и с помощью убеждения или же обмана только заставил Эгея вступить в связь с Этрой. Разделив с ней любовь, последний узнал, что имел сношение с дочерью Пит-

фея. Заметив ее беременность, он оставил свой меч и сандалии, скрыв их под большим камнем, имевшим углубление, достаточное для того, чтобы скрыть положенное туда, признался одной своей жене, приказав ей, когда родившийся у него сын достигнет совершеннолетия и будет в состоянии приподнять камень и взять то, что положено под ним, послать его с этим к отцу, но так, чтобы об этом никто не знал, с сохранением глубочайшей тайны, — он сильно боялся Палантидов, своих врагов, пятидесяти сыновей Паланта, относившихся к нему с презрением за его бездетность, — и уехал.

IV. У Этры родился сын, который немедленно получил имя Тесей, быть может, по рассказам, потому, что для него были «положены» под камнем знаки его происхождения, или же потому, что Эгей впоследствии «усыновил» его в Афинах.





ЗМІСТ

ТЕСЕЙ И РОМУЛ

Тесей	5
Ромул	77
[Сопоставление]	165

ЛИКУРГ И НУМА ПОМПИЛИЙ

Ликург	176
Нума Помпилий	269
[Сопоставление]	337